Vassiliea Stylianidou aka Franck-Lee Alli-Tis /

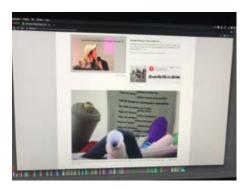
/selected works 2016-2021

www.stylianidou.com

mail@stylianidou.com

## Videography and preview links to selected video works

"SomaticTaleOhrZ", 2019 PART I: https://vimeo.com/353802475. Password: VStylianidou TaleOhrZ1 2019 PART II: https://www.dropbox.com/s/t9da1schr1r8xfw/Stylianidou Somatic TaleOhrz Asad 20 08.mp4?dl=0 "WordMord". Phase I. A performative reading within the Workshop with the title "Wordmord", 2019 https://www.dropbox.com/home?preview=vassiliea+data+stories\_wtitles.mov "WordMord". Phase II. "Let's Assemble Our Wordy Arms" a performative laboratory. Video Presentation / Call for (intra)-action, 2020 https://vimeo.com/469962997. Password: VStylianidou WordMord2 "Ground Control / Many voices one chant", 2018 PART I: https://vimeo.com/293377936. Password: VStylianidou videoworks PART II: https://vimeo.com/293383627. Password: VStylianidou videoworks d y and I am here to abduct the f ut u "Hello! My name is B o re **". 2017** https://vimeo.com/226259338. Password: VStylianidou video hello "Dark Light Appears Lightly Dark, By FOR AN ANONYMOUS FUGITIVE AUTHOR", 2016 https://vimeo.com/177823538 (Excerpt 6:50) "FA®THER\_ERRATIC PATTERNS. By FOR AN ANONYMOUS FUGITIVE AUTHOR,, 2016 "A CLOUDish WALL IS HAUNTING THE WORLD", 2015 "I AM A 19th CENTURY FACTORY CHIMNEY STACK", 2014 https://vimeo.com/99427081. Password:VStylianidou video chimney "SUSTAIN YOUR DEBT / RE WRITE THE CURRENCY" (2014-WORK IN PROGRESS), 2014 "GUARDS FOR SEXTED BODIES LANGUAGE CURVES SPACE", 2010 https://vimeo.com/99951430. Password: VStylianidou video guards "Let Your Word Lie", 2010 "WarRooms" the video, 2010 "IM PARK I Lie to History Let's build your beautiful tower, you charming boy!", 2009 https://vimeo.com/85615436. Password: VStylianidou video park "PlaceLineLack", 2007 "Soft Target", 2007 "24h penetrating", 2006 "Let's\_make\_it\_compacto3"\_the video, 2005 "pro.fiction perpetuum mobile01", 2004 "Infinity (now)", 2003 "Do you want to kill me baby?", 2002



The scene of a Horrine tra-Let us try a bit of etymology The Witches Spitting Fire[15] say Dancing with the shadows of unheard words Within the letters A n t h r o p o s the little white cis-man is hidden Hidden? No way! The word is full of him The woman\* with falling stone[16] says Let us try a bit of τάξη We unpack the word the way the hunter empties its prey Nomy? No way! We caress the skin of the word with Affection We stuff the word with Fat, felt and chocolate The Museum among other Mummies We let the word in We dream of another wonder envisioning another Chapter 4. Die "Ungenauigkeit" der Lagerung[17] sollte gewinnen (7000 oaks) Yes, the streets are places that gather bodies in close proximity to We took to the streets Cause We Won't Do It without the Rose[18] Their words (magic!) She took the broom and gathered what was left behind Once we were done with claiming She put the reminiscence of the Assembly in the Museum Abject Müll As a fragment of proximity Mull

### "Joseph Beuys is the name of ... ", 2021

<u>Conceptual poetic text written for the online issue "Beuys.100@BÖLL" on the occasion of the 100th anniversary of Joseph Beuys' birthday</u> <u>Organised by the Heinrich Böll Stiftung Berlin. https://www.boell.de/de/2021/05/04/i-am-only-interested-whats-not-mine?dimension1=division\_stift</u>



The body and most importantly the bodies that are arbitrarily excluded from normativity suffer violence on a daily basis.

WordMord\_Phase I, 2019. Ad hoc performative reading

# WordMord

We are dreaming of new queer languages/idioms/words and grammars that would disarm and dismantle language's abusive violence and overstep the rationale of typology. This project seeks a collective as well as a personal figuration of a material language, abounding in voice, rhythm and sudden intervals, and embodying non-linguistic elements, such as the multiple noises created by the body. Sounds of respiration, coughing, sneezing, yawning, crying, laughing, sighing ... (this is an endless list).

The noise of the body will get connected with the existing words. It will interrupt/distort/disturb the dominant abusive patriare

WordMord\_Phase II, 2020. Open Laboratory. With Oyto Arognos

WordMord\_Phase III. 2021-ongoing. Collective artistic research project Initial group: V Franck-Lee Alli-Tis, Angeliki Diakrousi, Christina Karagianni, Mounologies: Eleni Diamantouli and Anna Delimpasi

				Ш				
	🖌 Word-Mard Jaxt 🗧							
	/WordMord.text							
	WordMord.references						= 9 * * *	121.0
÷	O WordMord references		ŵ 🗯				Chat	-
B 1	Ø D C E E E E = 4 U	≓ © 1	k 0	<	1 <u>8</u> 1 2		unnamed: το σωμα εμφανιζεται στον λο	
1 - L - L - L - K - L	<ul> <li>bell hooks on voice <a href="https://www.youtube.com/watch?v=j5ThEoA0ESA&amp;ab_chann">https://www.youtube.com/watch?v=j5ThEoA0ESA&amp;ab_chann</a></li> <li>hot hot:         <ul> <li>hot hot:</li> <li><a href="https://nomadicuniversality.com/unuumvworm">https://nom/watch?v=j5ThEoA0ESA&amp;ab_chann</a></li> </ul> </li> </ul>	el=JohnBadalament				ιφοποιήσεις, αργκο, ή σε μικροτεφή κλιμακα οβγαιντι σε συστηματα γλωσσικων δομων	Αποπγmous2: Είναι ένας χώρος ηχείο κα μετασχηματιστής ταυτόχρονα. Όπου ακούγονται οι φωνέκ ευάλωτων σωμάτων	19:49 מו כ דשע
* :	https://nomadicuniversality.com/category/%ce%b%cf%8e%cf%83%cf%83%cf%83%ce%bl/							ai 19.48
	Ayaqooes.naoaderymata.iders_meda.amo_yooo.yoooypaqua.meedoomays • Harmonica vocoder Interpretation lecture by Eleanor Bauer						τεχνολογική : σκότωσε τη λέξη	19:49
	https://www.youtube.com/watch?v-zeGelGxiBO461ist-PLOAOTJAjRa-6ZAOxS2OChc5HC		unnamed: gouvro	19:49				
12.1	(Γλωσσα που αναγεται για ερμηνεία		Anonymous2: H	19:50				
13	<ul> <li>https://www.academia.edu/35577009/Social_Currency_or_Skin_Notions_on_Voice_Absence_and_Presence_of_Sound?</li> <li>email_work_card=title</li> </ul>							χει χουν σε
18.	<ul> <li>about code switching, language, collectivity Gloria Anzaldúa: Borderlands/La Frontera:The New Mestiza (TO éye or pdf.</li> </ul>							С.
žų –	Tyug(Cete xánoso alternative drive? ).						unnamed: μπαινοβγαινουμε σε	19:54
54							συστήματα γλωσσικά	
10.5	• Traumas of code, Katherine Hayles.						δομων	
	https://criticalinquiry.uchicago.edu/traumas_of_code_by_nkatherine_hayles						Anonymous2: Πώς	
18.	https://www.versobooks.com/users/orders?source=order_complete						αποσταθεροποιείται	
29	<ul> <li>τραύμαι</li> </ul>						λοιπόν κάτι που είνα κανονιστικό και	11 1000
88 - 1 81 -	https://soundscapesofdetention.com/conference/						ταυτόχρονα τόσο aff μαλλιά κουβάρια;	fective
н.	· Φεμανιστική κριτική μέσα από coding: ladymouth <u>https://adanewmedia.org/2019/02/is</u>	suel5-ciston/					Anonymous2: n	19:56
19.5 20.5	• If Black English Ion't a Language, Then Tell Me, What Is? by James Baldwin						γλώσσα της τιμωρία προσταγής και της	1.00000
21	https://archive.nytimes.com/www.nytimes.com/books/98/03/29/specials/baldwin-	english.html					εξουσιας είναι και η	ίδια
	. The transformation of silence into language and action by Audre Lorde https:		e.com/s	WD-		180 YAGOOQ 5	γλώσσα που γοησιμοποιούμε στο	

<u>"WordMord". Phase III (ongoing): A collective artistic research project</u> In collaboration with Angeliki Diakrousi, Christina Karagianni, Oyto Arognos, MounoLogies: Eleni Diamantouli and Anna Delimpasi "Wordmord" is a work-in-progress which started as part of the seminar "Feminist Practices in the Public Space at the Era of Globalised Technologies", organized by the Centre of New Media and Feminist Practices in the Public Space in 2019. The project's starting point are two instances of public violence, misogyny, and homophobia that occurred in Athens in 2018: the brutal murder of the queer activist Zak/Zackie Oh and the femicide of Eleni Topaludi in Greece in 2018. The title "WordMord" is an invented word consisting of the english "Word" and the german "Mord" which means `murder'.

"Wordmord" poses questions on the relationship between language, technology, trauma and violence against vulnerable bodies, which are not accepted by the patriarchal heteronormative regime. How is violence represented through (online) narratives?

How can we assemble, archive and thusly deconstruct derogatory, sexist, homophobic and transphobic narratives? By exploring subversive and queer feminist artistic methodologies, "Wordmord" seeks to connect art (poetry/performance/moving image/sound) with queer feminist activism and life.

In the third phase (2021-ongoing), the project will evolve through workshops, presentations and artworks. Through collaborations with artists, activists and groups working on feminist coding, "WordMord" seeks to design an online rhizomatic space as an active feminist archive. At the same time, the project will provide tools and methods towards a poetically subversive meta/para/re-writing of derogatory narratives and consequently of trauma and violence.

"Wordmord"'s initial research group: Vassiliea Stylianidou aka Franck-Lee Alli-Tis, Angeliki Diakrousi, Christina Karagianni, Stylianos Benetos aka Oyto Arognos, Mounologies: Eleni Diamantouli and Anna Delimpasi.

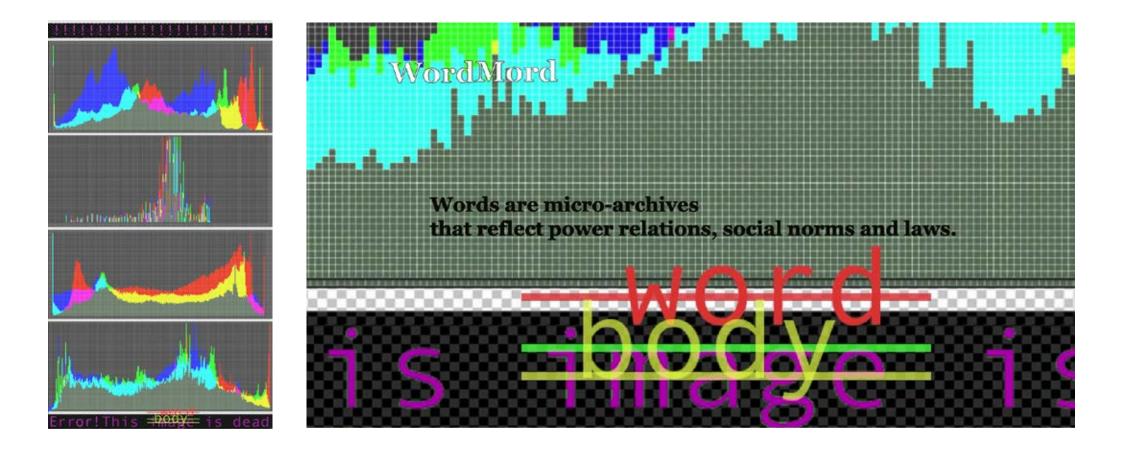








<u>"WordMord". Phase II: "Let´s Assemble Our Wordy Arms"</u> <u>A performative laboratory. Video Presentation / Call for (intra)-action</u> <u>In collaboration with Stylianos Benetos aka Oyto Arognos. Part of "Glitter and Grief" at Haus der Statistik, Berlin</u>



<u>"Another Body Murdered", 2020.</u> Digital photography and video. Within the context of the project "WordMord" To construct the images Stylianidou used histogram representations of four images that relate to the murders of Zak Kostopoulos/Zackie Oh and Eleni Topaloudi in Greece in 2018 "WordMord"\_an ongoing collective project about the relation between language, technology, violence and trauma

Phase II: "Let's Assemble Our Wordy Arms"\_a performative laboratory. Video Presentation / Call for (intra)-action, 2020.

In collaboration with Stylianos Benetos aka Oyto Arognos.

As part of Glitter and Grief at the Haus der Statistik in Berlin.

We invite you to be part of the open laboratory at the Haus of Statistik on the 6th of October 2020 from 17.30 to 22.00

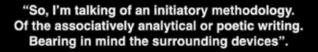
We will be co-writing and audio-recording derogative words and narrations. By the means of queer feminist methodologies, we will then distort, destabilize and deconstruct these words and narrations.

For more information about "WordMord" see page 6 in this PDF.

# Vassiliea Stylianidou aka Franck-Lee Alli-Tis

A script for a performative reading within Wordmord workshop (working title)







"WordMord". Phase I: Performative reading, 2019

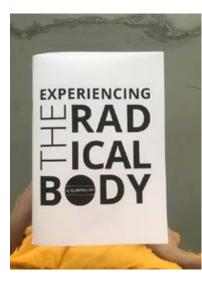
Vassiliea Stylianidou aka Franck-Lee Alli-Tis was invited, in February 2018, at the Centre, to coordinate a workshop focusing on gendered approaches to the public space in the age of globalised technologies. The focus of the workshop was technology and vulnerable bodies, and emanated from two recent events of extreme public violence, homophobia and misogyny, the murder of the trans activist Zak Costopoulos aka Zackie Oh!, at the centre of Athens and the femicide of a young woman, Eleni Topaloudi at the island of Rhodes. Two killings that shattered Greek society. Zak Kostopoulos' / Zackie Oh!'s inhuman lynching and murdering in a public view in the centre of Athens, not only happened in time proximity to the rape and killing of Eleni Topaloudi, but it is also the symptom that indicates the vulnerability of specific, targeted bodies. The female\* body as well as the body of queer and trans subjects, is perceived as a vulnerable body in the public space, as a body without protective tissue.

Stylianidou aka Franck-Lee Alli-Tis opened the workshop with a performance, a performative participatory reading. Instead of a theoretical, typical academic introduction to the theme of the workshop, Stylianidou aka Franck-Lee Alli-Tis invited the students, while they were listening to her\* performative thinking, to interact with their cell phones, to touch them with their palms. Some of the participants filmed her\*, spontaneously, while s\*he was reading. The connection to the device, the videotaping of Stylianidou aka Franck-Lee's reading was an unintended re-enactment of the videotaping of the murder of Zak Kostopoulos, from some passers-by, during the event of his killing. Triggering the artistic methods of performance and re-enactment, a work of art was produced at the spot, a short video- performative lecture.

In the performance the artist articulates her\* thoughts, sometimes decisively, sometimes stammering, sometimes rephrasing her\* sentences, performing an oral and at the same time mediated communication, on the relationship of technology, technological devices and the vulnerable body. In her\* reading s\*he asks: - what is the relationship of vulnerable bodies and new media? If the media are always new, how new do bodies remain? How vulnerable bodies are interconnected via their devices? Which lines of geopolitical routes connect our palms through the slick aluminum surfaces? What alliances of affectful corporeity can we trace? How violence, pain, loss is communicated and processed not via but within new media?

At the same time s\*he invited her\* audience to feel their telephone device and experience with their body the mediation of the physical presence of the voice, of the subject uttering the words, of the electronic device and the censorious experience, making all the above an impartible entity. The performative reading, as the artist, states, is based on something very straight forward, literal and simple. It concentrates both in the tactility of the (smart) phone device and in the violent reality, which is transformed into data. (Text by Elpida Karaba)

For more information about "WordMord" see page 6 in this PDF.





# Vassiliea Franck-Lee Alli-Tis Stylianidou

#### Discost new Property.

#### Parton I never bell small my server then in I know everything that's admit to server, since I shown in ad any a As where do see consider 107.

West chose that he court? Where is A all day is in the darkness! Il designed. Services a der Jam the interface.

My finds and the space and Which not my bear Nothing, our Import The hadro that Weat Circumstances and clothes Coaster Or the traT

or frequence of transmission or the and a why heteres silonacts of stime - not our hads but these that strongly annound my a frank new strategy of representation.

There does so much to make a record of this. First 2 was here, shew I learner theopy and dut records My loafs was assertions well, they arresting around? is the approximate presently in present

what a the relation between experiment and biology or also ald 1 any between information and memory? Lot's many that repetience is the preservation of a pair second later the Decorrelate Berger of Jangiage or just steppin, two the responses of married and Phere asperance in a specific subject, but also of scenabiling I have not itrad!

Actual', ats have scarp on me! Second Arment

in other words, claims' so the theory, opness and herdien? Let's strange that approximate is meaning annuared state words. Memory, so a Advancest in the service of the antenned desiling into the future Let's take experience as it is.

«Ehmnum....prering» Preliminary Drafts of Upcoming Experiences polylingual poems about the relation of public space to embodied garments and to political sexuality

a is a constanting a contaneous repeatitie transformer dicordal counts

all comparts that superiorse is a hysterical threating daily lines where, same reacting has been the Left assessed perception of according to assess the translation, and trade for another, it may belly be in minister insada herreli. Der knowledge pops ag an an ernanterale ber annelse, it min men at apallet insure a temperal bortage, which marks the staning point of experiment

tions death descript the over experience as welly tions doubt action and an experience version on the other side of representation. a bai no words to describe itself

At this point allow rate to intererapt this brief secondaritors and to move on an Action of the pedimentry design of

a van wreaker for the spen waters for experience to open her month, bearing her labor and the at instant failure, a disruption in the accomplation of information. probability and a service of the service service and a strategy set to conserve and of turne discound had of payments of the service indexes, interfer, bodies, reading, and the conserve and of turne discound had of presests in acts are inter-wowed. Two cities are involved. Aftern and Karachi with the and the second s Decepetence I am booking for

toursforms shall into a blind but who sees with her wars monitoring in a flash into the glatchy distorting black mirror, as she crases to drive its descript) water is order to make way for a new bridge that never got built

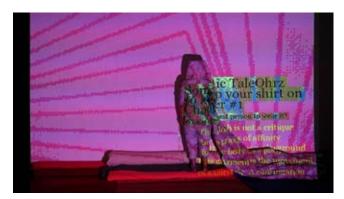
1 start wondering. How could information be hart?

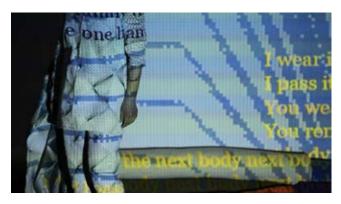
minan breaks

In a city where public space is not there to claim for yourself And private space belongs to controlling authorities you don't behave you can subselect It only centains for you to have sea in the car

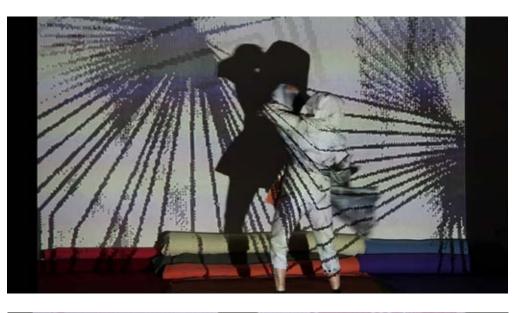
"Ehmmm....peering Preliminary Drafts of Upcoming Experiences. Polylingual poems about the relation of public space to embodied garments and to political sexuality", 2020 The poetic text "Ehmmm....peering. Preliminary Drafts of Upcoming Experiences. Polylingual poems about the relation of public space to embodied garments and to political sexuality" is especially written for the magazine for art and poetry "A) GLIMPSE) OF) NEW NARRATIVES FOR THE NOW". The text includes contributions written by Sophia Balagamwala, (artist and curator), Fiza Khatri (artist), Shahana Rajani (artist) and Omer Wasim (artist). The "Experiencing The Radical Body" issue is edited by Dimitra Ioannou and Rebecca Wilcox, designed by Marianna Vouza.

More information: http://aglimpseof.net/paper-aglimpseof-4/











<u>"Somatic TaleOhrZ". Part I: "Who Is The Next Person to Wear It?", 2019</u> <u>Video installation with sound. HDV, colour, sound</u> "Somatic TaleOhrZ", 2019 Two channel video installation with sound. Part I: "Who Is The Next Person to Wear It?" HDV, colour, sound. Duration: 15 min 15 sec

Somatic TaleOhrZ is a text-, sound- and performance based work comprising two video projections.

The first video with the title "Who Is the Next Person to Wear It?" is a short fairytale which investigates the relation between (queer) desire, embodied home, violence, textile, and exile. The work takes the form of a performance for the video camera: a song and a dance for a "garment-without-destination". The fairytale narrates the life of Faraq Shayar Alli-Tis Faraz.

"Faraq Shayar Alli-Tis Faraz, 34 years old, was born in 1985 as an intersex child on the island L-A-Z in the Arabian sea, to an Urdu speaking family. S\*hir grandmother was a renown Urdu poetess. For the last 15 years Faraq Shayar Alli-Tis Faraz has been living in exile in Greece. Faraq Shayar Alli-Tis Faraz uses following pronouns for s\*hirself: s\*hir, s\*him.

S\*hi is the becoming of a feminine trans boi.

In 1989 the island in which s\*hi was born, sank.

The evacuation of the island lasted three months.

The 4 years old Faraq moved to the outskirts of Karachi with s\*hir entire family.

S\*hir mother found a job as a seamstress and pattern designer in an export textile company.

Faraq Shayar Alli-Tis Faraz made a lot of friends in the 15 years s\*hi has been living as a trans\* boi in Greece.

S\*hi now decided to visit Karachi for the first time since s\*hi had left. What did s\*hi leave behind?"

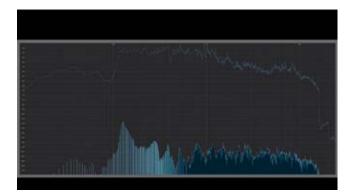
Within the condition of post-colonialist global discontent which is unequally imposed on different areas of the world, this work constructs a fairytale in order to celebrate an embodied garment and the sonic power of language. It explores the significance of the (queer) singularity within the plural (queer) collective desire(s). The work proposes (and wishes) the transformation of the not-any-more towards the (perpetual) not-yet.

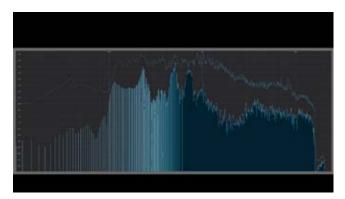
The work was especially conceived for the exhibition "Is It Possible to Exist Outside of Language?" which took place at the Indus Valley School of Art and Architecture in Karachi, Pakistan in 2019. It was organized by the Goethe Institut in Karachi and curated by Aziz Sohail.

Text / Video editing / Sound composition: Vassiliea Stylianidou Vocals: littlediva and Franck-Lee Alli-Tis Conception and implementation of the performative garment: Theodora Provopoulou Performer: Franck-Lee Alli-Tis

Note: "Ohr" means 'ear` in german. The letter 'Z` in the end of the word is a linguistic glitch sliding from one language into another.

Somatic TaleOhrZ #2 Bodies With Unique Shapes or How Could A Voice Rewrite A Text?







Text about the history of textile- and ready-to-wear industry: F. R. Embodied performative reading and recording: Asad Alvi Sound editing: Vassiliea Stylianidou

<u>"Somatic TaleOhrZ". Part II: "How Could A Voice Rewrite A Text?", 2019.</u> Two channel video installation. HDV, colour, sound "Somatic TaleOhrZ"<sup>1</sup>, 2019 Two channel video installation with sound Part II: "How Could A Voice Rewrite A Text?" HDV, colour, sound. Duration: 14 min 37 sec

Somatic TaleOhrZ is a text-, sound- and performance based work comprising two video projections.

The first video with the title "Who Is the Next Person to Wear It?" is a short fairytale which investigates the relation between (queer) desire, embodied home, violence, textile, and exile. The work takes the form of a performance for the video camera: a song and a dance for a "garment-without-destination". The fairytale narrates the life of Faraq Shayar Alli-Tis Faraz.

Within the condition of post-colonialist global discontent which is unequally imposed on different areas of the world, this work constructs a fairytale in order to celebrate an embodied garment and the sonic power of language. It explores the significance of the (queer) singularity within the plural (queer) collective desire(s). The work proposes (and wishes) the transformation of the not-any-more towards the (perpetual) not-yet.

The second part of the work with the title "Bodies With Unique Shapes or How Could A Voice Rewrite A Text?" includes a brief introduction about the history of textile- and ready-to-wear industry. The text is especially written for this piece by the Greek historian F.R.

Stylianidou subsequently sends the text to Asad Alvi, writer and translator based in Karachi, inviting him to read and record the text. Through his embodied voice, Alvi proposes his own perspective and knowledge into the historical text creating new layers of listening experience.

Vassiliea Stylianidou approaches textile as a medium that could serve as a possible language connecting /or dividing people and political geographies. Since textile is inextricably linked to the development of capitalism and (post)colonialism, this work attempts to interweave some (queer) glitches within the complex his-story of inequality, the division between "North and South," "West and East,".

The work is especially conceived for the exhibition "Is It Possible to Exist Outside of Language?" which takes place at the Indus Valley School of Art and Architecture in Karachi, Pakistan during August and September 2019. It is organized by the Goethe Institut in Karachi and is curated by Aziz Sohail.

Text / Video editing / Sound composition: Vassiliea Stylianidou

Vocals: littlediva and Franck-Lee Alli-Tis

Conception and implementation of the performative garment: Theodora Provopoulou

Performer: Franck-Lee Alli-Tis

Text about the history of textile- and ready-to-wear industry: F. R.<sup>2</sup>

Embodied performative reading and recording of the historical text about the textile industry: Asad Alvi

Footnotes: 1. "Ohr" means "ear" in german. The letter z in the end of the word is a linguistic glitch sliding from one language into another. 2. At the end of a very friendly and inspiring collaboration, the historian announced that he preferred to stay anonymous because he didn't want his name to be included within a queer context.



NEW NARRATIVES FOR THE NOW

ABOUT paper A) GLIMPSE) OF) - ISSUES NARRATIVES IN PROGRESS - THE FEMINISTIC SERIES TEYXH ΑΦΗΓΉΣΕΙΣ

EVENTS SHOP TYTIOZ/PRESS DONATE

# Vassiliea Stylianidou . Βασιλεία Στυλιανίδου

A) GLIMPSE) OF) Experimental Writing, HYBRID ESSAY, THE ECCENTRIC ISSUE Vassiliea Stylianidou the flying body of a butterfly in a battlefield EN

Bασιλεία Στυλιανίδου the flying body of a butterfly in a battlefield GK

#### Fourth Segment: Stomach

Emodelate: When I was been the parents got a washing machine. One month pervisorally the tanks paraded in form of the parliament. Up till then models washed things bland. The family had two children before I washorn. The words 'Brondom' and 'of speech' took on a fettishificit value. The house looked out into a coartyard where the relatives also lived. Pather's brother with their wrives and children and some of father's coasies. On either's house were adjacent complementary homes. Grandither and grandmother lived in the same house as the family. Accounts from the house, a second two-sure lynces with a models in holony. Grandidad, grandma and all the relatives faced in the direction of (...) Nomalie Subjects Theore no instruct in taking up the history in a direction houseards. The poetic text with the title "The Flying Body of a Butterfly in a Battlefield" was publish in the magazine for art and poetry A) GLIMPSE) OF) NEW NARRA-TIVES FOR THE NOW.

A) GLIMPSE) OF) is an Athens based independent journal which publishes works by contemporary writers and artists in order to generate new narratives for the now. It operates online and in print with themed issues, and Narratives in Progress. The platform features works by writers, poets, visual artists, sound artists, and thinkers from 20 countries. That's why we like to call A) GLIMPSE) OF) an international collective of the mind. A) GLIMPSE) OF) was founded in October 2009 by Dimitra Ioannou.

You can read the text "The Flying Body of a Butterfly in a Battlefield" here: https://aglimpseof.net/2019/02/10/the-eccentric-issue-vassiliea-stylianidou/





<u>"Ground Control / Many voices one chant". PART II, 2018</u> <u>Two channel video installation. HDV, colour, sound</u> In collaboration with Ayşe Orhon (choreographer) and Michaela Callaghan[nbsp](fashion designer)

The language is the problem...not us

<u>"Ground Control / Many voices one chant". PART I, 2018</u> Two channel video installation. HDV, colour, sound. Together with Silvia R., Roman K. and Achim S. from the Wohnplattform Berlin "Ground Control / Many voices one chant" PART I, 2018. Two channel video installation with sound.

In collaboration with Ayşe Orhon (choreographer) and Michaela Callaghan (fashion designer / fiber artist). Together with Silvia R., Roman K. and Achim S. from the Wohnplattform Berlin.

"Is it not first through the voice that one becomes animal?" (Deleuze-Guattari)

"Die Sprache ist das Problem nicht wir / The language is the problem not us" (Silvia R. from the Wohnplattform Berlin)

I am engaging in this project will full awareness of all of the inherent complexities that are at work when artistic concepts and practices get involved with vulnerable and marginalized people. With this piece, I intend neither to objectify nor to project victimization onto the residents of the homeless shelter, Berliner Wohnplattform. The final presentation of this process is a sound and video installation. The work begins with a dystopian hypothesis: If it is true that we are heading towards a future where every worker will be replaced by a robot, then what if even all of the vulnerable and marginalized individuals, such as the homeless, the drug- and alcohol addicted, and the undocumented people, were also replaced by robots, so that society would be free from all pain, social violence, and exclusion? The work consists of two parts:

First part: story telling: residents of the Berliner Wohnplatform, Silvia R., Roman K. and Achim S. tell stories about their lives, desires and concerns. Second part: Through a workshop with the residents and the choreographer Ayşe Orhon and fashion designer Michaela Callaghan, we have been developing clothing and accessories, from textiles and bottles in order to construct new bodily perceptions.

والمراجعة والمحاول والمحاول والمحاول والمحاول المراج

<u>"Hello! My name is B\_o\_\_\_\_d\_y\_ and I am here to abduct the f\_ut\_u\_\_\_re\_\_</u>" <u>Multichannel sound installation with one text-animation on monitor</u> HDV, colour, sound



Twistlend: UP UNTIL NOW THIS HAD BEEN AN INTELLIGIBLE LANGUAGE. IN OUR SECOND MEETING, WE SHALL INVENT A CODED LANGUAGE, A LANGUAGE THAT WILL TEACH US WHAT IT\* MEANS, AS WE OURSELVES DO NOT FULLY UNDERSTAND THAT WHICH WE STUTTER.

F-L A-Tis: The future is the gaps between words and it prolongs their duration.

LASS IMAGE: AND WHAT IS YOUR NAME?

Twistletini: And what about desire?

CINNER: (Sounds of breathing)

<u>"Hello! My name is B\_o\_\_\_\_d\_y\_\_ and I am here to abduct the f\_ut\_u\_\_\_re\_\_\_</u>" Multichannel sound installation with one text-animation on monitor "Hello! My name is B\_\_o\_\_\_d\_y\_\_ and I am here to abduct the f\_\_ut\_u\_\_\_re\_\_\_" Multichannel sound installation with one text-animation on monitor. A collaborative work-in-progress initiated by Vassiliea Stylianidou. 2017

The project with the title "Hello! My name is B\_\_o\_\_\_\_d\_y\_\_ and I am here to abduct the f\_\_\_ut\_\_u\_\_\_ re\_\_\_" is a polyphonic -both real and fictitious- discussion between five persons and one Alien-Narrator. It poses as its starting point the question of the relation between the body, gender, language and the future. More specifically, it explores the political dimension of trans\* /inter\*/ non binary /de-gendered identities and their relation to language and their visions about the future. Language becomes not just the means but the body itself. How is this possible? Is a gender transition possible only through language?

The discussion begins with following assumptions and inquiries: We cannot speak about the future without first speaking about gender. And we cannot speak about gender without modifying the language in which we speak and feel and understand and love one another. The future -if something like this exists- passes necessarily through the de-/re- construction of language. Language becomes not just the means but the body itself. How is this possible? Is a gender transition possible only through language?

The project proposes to design of a new language of the future for the trans\* / inter\* / non-binary / de-gendered body. For the body that wants to construct / form a new identity. Or even a language for the erasure of identity.

Sound design / Multichannel Mix / Mastering: Lorenz Erdmann Sound editing: Lorenz Erdmann, Vassiliea Stylianidou Choir arrangement: nanavongestern Vocals / Narration: Nana, Jamie Diker, Ria Klug, FOR AN ANONYMOUS FUGITIVE AUTHOR\*. Production assistant: Frank Wismar Performative rehearsals /sound recording at Studio Merrrz\*bau@STUDIOvisits Texts contributed by: Lann Hornscheidt, Ria Klug, Tucké Royale, Jayrôme C. Robinet, FOR AN ANONYMOUS FUGITIVE AUTHOR.

Special thanks to TRIQ, TransInterQueer e.V. Berlin, Joep Hegger.

## FOR AN ANONYMOUS FUGITIVE AUTHOR\*.

This author who is not one. Gender: fugitive, genre: fugitive, trope: fugitive change. FOR AN ANONYMOUS FUGITIVE AUTHOR\* is 1. a machinic artistic medium in transition, 2. an assemblage of singularities,

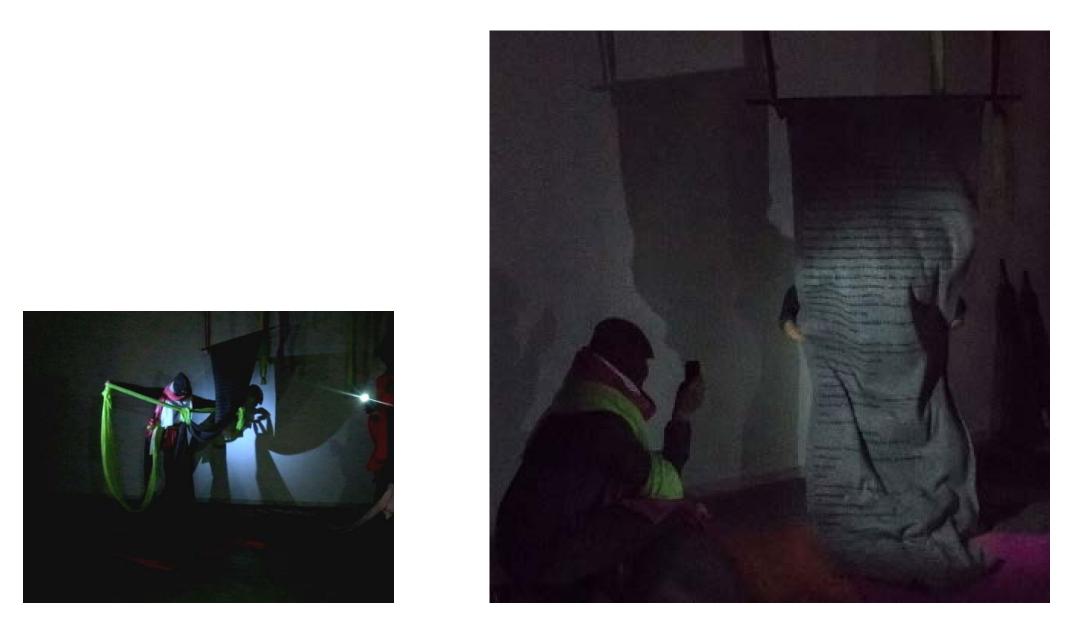
3. a migrating dispositive of names, bodies, knowledge, lack of knowledge, organs, instruments, private and public histories and places and the gaps, differences, misunderstandings between them (...).



<u>"KNOTRPSELL\_first\_construction\_by FOR AN ANONYMOUS FUGITIVE AUTHOR\*", 2016</u> Intermedia performative installation. Installation view: Exhibition "Regarding Nicolas Calas" at the School of Fine Arts, Athens



<u>"KNOTRPSELL\_first\_construction\_by FOR AN ANONYMOUS FUGITIVE AUTHOR\*", 2016</u> Intermedia performative installation. Within the context of the exhibition "Regarding Nicolas Calas" at the School of Fine Arts, Athens



<u>"KNOTRPSELL\_first\_construction\_by FOR AN ANONYMOUS FUGITIVE AUTHOR"</u>, 2016 Intermedia performative installation. Within the context of the exhibition "Regarding Nicolas Calas" at the School of Fine Arts, Athens



<u>"KNOTRPSELL\_first\_construction\_by FOR AN ANONYMOUS FUGITIVE AUTHOR\*", 2016</u> Intermedia performative installation. Within the context of the exhibition "Regarding Nicolas Calas" at the School of Fine Arts, Athens



<u>"KNOTRPSELL\_first\_construction\_by FOR AN ANONYMOUS FUGITIVE AUTHOR\*", 2016</u> Intermedia performative installation, Within the context of the exhibition "Regarding Nicolas Calas" at the School of Fine Arts, Athens

# KNOTRPSELL\_first\_construction\_by FOR AN ANONYMOUS FUGITIVE AUTHOR\*, 2016

The work titled KNOTRPSELL\_first\_construction\_by FOR AN ANONYMOUS FUGITIVE AUTHOR\*, 2016 is a performative installation with a variety of artistic media such as a sculptural installation, a text woven into fabric, voice, sound and performance.

This performative installation belongs to the wider body of a work-in-progress with the title "What Is to Be Undone". For the exhibition with the title Regarding Nicolas Calas, Stylianidou constructs a poetic text that explores the question of the mutual influence between language and the body and gender identity. Using as a departure point three phrases from N. Calas' poetry collection with the title "16 French Poems",

"Nothing is yours and your gender scares you" / "You will not see me anymore as I am, not even in words" / "Nothing can stop the news item"

The artist continues in her\* text the exploration of "what words make up the body", by positing a series of questions and poetic positions on the materialist, affective and performative potential of language in the possible disentanglements of the gendered body from fixed identities. The poetical text written by the artist is woven on textile. The word KNOTRPSELL in the work's title is an invented word which the two performers do and undo for and with the viewers. In this manner, critical exploration is instigated of one or two of the many possibilities of destabilisation of gender through language, following and paraphrasing what Judith Butler describes in her book Undoing Gender: «One is always "doing" with or for another, even if the other is only imaginary. What I call my "own" gender appears perhaps at times as something that I author or, indeed, own. But the terms that make up one's own gender are, from the start, outside oneself, beyond oneself in a sociality that has no single author (and that radically contests the notion of authorship itself)»

Performers: Leonie Philine Bitto, FOR AN ANONYMOUS FUGITIVE AUTHOR\* Sound processing: Niklas Meier Mixing / Sound editing: Niklas Meier, Vassiliea Stylianidou aka Franck-Lee Alli-Tis Mastering: Lorenz Erdmann Text / Voice: Vassiliea Stylianidou aka Franck-Lee Alli-Tis and Nicolas Callas (from found recordings) Weaving of text into fabric: George C. Papageorgiou, Athens. Performative sound synchronisation: Veronica Bionika Malagon Video and foto documentation: Kyriakos Tsiftsopoulos, Marigo Angelidou Translation: Konstantine Matsoukas

FOR AN ANONYMOUS FUGITIVE AUTHOR\*

This author who is not one.

Gender: fugitive. Genre: fugitive trope.

FOR AN ANONYMOUS FUGITIVE AUTHOR\* is

1. a machinic artistic medium in transition,

2. an assemblage of singularities,

3. a migrating dispositive of names, bodies, knowledge, lack of knowledge, organs, instruments, private and public histories and places ... and the gaps, differences, misunderstandings between them (...)

KNOTRPSELL\_sound piece

https://soundcloud.com/user-677522170/knotrpsell\_first\_construction\_by-for-an-anonymous-fugitive-author/s-NgZ9GoHxgiS

## "What Is to Be Undone" (2016-ongoing)

"What Is to Be Undone" is the general title which includes video and sound works, performances, workshops, collaborative and collective projects seeking to explore the possibilities of destabilization, dismantling and deconstruction of the dominant language

\_"KNOTRPSELL". A performative sound installation with texts and textiles, 2016 (see pages 26-31)

\_"Hello! My name is B\_\_o\_\_\_\_d\_y\_\_ and I am here to abduct the f\_\_ut\_u\_\_\_re\_\_\_" A collaborative video work with sound in the form of a radio play, 2017 (see pages 22-25)

\_"WordMord". A project about language, technology, violence and trauma. WordMord´s initial research group: Vassiliea Stylianidou aka Franck-Lee Alli-Tis, Angeliki Diakrousi, Christina Karagianni, Stylianos Benetos aka Oyto Arognos, Mounologies: Eleni Diamantouli and Anna Delimpasi, 2019 - ongoing (see pages 4-11)

**\_ "Queer(s') Talk(s) \_ translating transwriting transreading gender and body"\_A workshop with Anna T.** at Athens Museum of Queer Arts, 2019. Within the context of the queer feminist film festival Aprhodite\*, 2019 (see page 34)

\_Towards a non-linear experimental genealogy of artistic and queer feminist methodologies which seek to destabilise the dominant language. A genealogy embracing trauma, disruptions, fissures and gaps... Part of the collective project "WordMord", 2020-ongoing

**\_\_"Let's Assemble Our Wordy Arms"**. A performative laboratory. Video Presentation / Call for (intra)-action. In collaboration with Stylianos Benetos aka Oyto Arognos. Part of "Glitter and Grief" at Haus der Statistik, Berlin. Within the context of "WordMord", 2020 (see page 7)

# \_"What new words does this tree trunk dream of?"A workshop against the pollution of signification

Within the context of Room to Bloom. Ecofeminism Workshop. June 25-30, 2021 in Athens & Online, 2021 (see page 36)

# Three workshops exploring the possibilities of destabilization, dismantling and deconstruction of the dominant hegemonic language

\_"Queer(s') Talk(s). translating, transwriting, transreading gender and body", 2019 Workshop in collaboration with Anna T.

> \_"Thinking Translation", 2019 Workshop in collaboration with Asad Alvi

\_"What new words does this tree trunk dream of?" A workshop against the pollution of signification, 2021



Workshop about the poetics of (queer) language(s) and the relationship between language, affect, gender and trans\* bodies. The workshop is run by Anna T. and Vassiliea Stylianidou aka Franck-Lee Alli-Tis. Special guest: Dimitra Ioannou (D.I.).

Within the context of queer feminist project "Aphrodite" / her" magic, her" work, her" desire, her" power, her" care". Part of Athens and Epidaurus Festival 2019.

> "Queer(s´) Talk(s). translating, transwriting, transreading gender and body", 2019 Workshop in collaboration with Anna T.

# Workshop: Thinking Translation Queer translation

Trans\*lating!

As part of the ongoing exhibition "Is It Possible to Live Outside of Language?" at the the Indus Valley School of Art and Architecture in Karachi, Pakistan. Organized by the Goethe Institut in Karachi. Curated by Aziz Sohail.

# **Collective Writing:**

"Thinking Translation", 2019 Workshop in collaboration with Asad Alvi



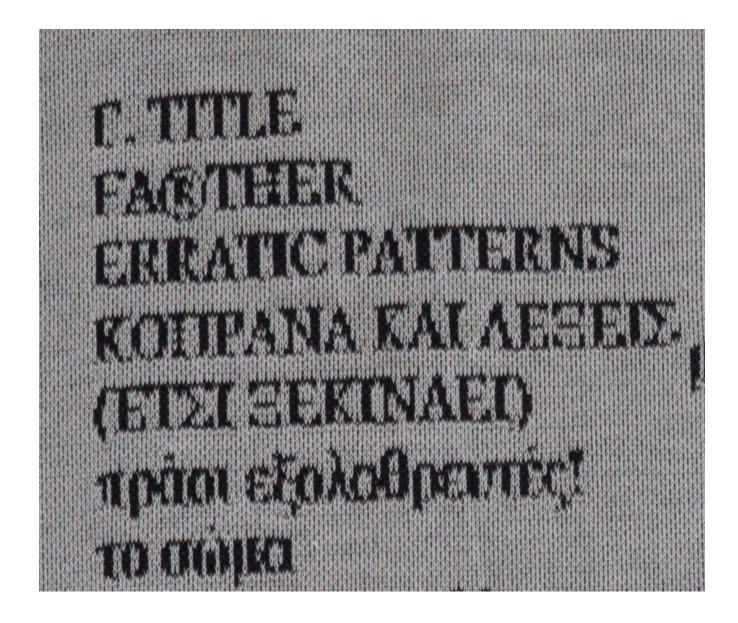
Within the context of "Room to Bloom. Ecofeminism Workshop". June 25-30, 2021 in Athens & Online. Organised in cooperation with AthenSYN/Katja Ehrhardt, Avtonomi Akadimia and the European Alternatives. Co-funded by the Creative Europe Program of the European Union

"What new words does this tree trunk dream of?" A workshop against the pollution of signification, 2021



<u>"FA®THER\_ERRATIC PATTERNS. By FOR AN ANONYMOUS FUGITIVE AUTHOR\*", 2016</u> Installation view: Exhibition "NICE! An exhibition and a book" A poetic exploration about the possibility of return, of memory, homeland and loss at the Municipal Cultural Center Manos Loizos, Nikaia, Athens





<u>"FA®THER\_ERRATIC PATTERNS. By FOR AN ANONYMOUS FUGITIVE AUTHOR\*", 2016</u> Within the context of the exhibition of the project "NICE! An exhibition and a book" A poetic exploration about the possibility of return, of memory, homeland and loss at the Municipal Cultural Center Manos Loizos, Nikaia, Athens





<u>"FA®THER\_ERRATIC PATTERNS. By FOR AN ANONYMOUS FUGITIVE AUTHOR\*", 2016</u> Within the context of the exhibition of the project "NICE! An exhibition and a book" A poetic exploration about the possibility of return, of memory, homeland and loss at the Municipal Cultural Center Manos Loizos, Nikaia, Athens







<u>"FA®THER\_ERRATIC PATTERNS. By FOR AN ANONYMOUS FUGITIVE AUTHOR\*", 2016</u> <u>Within the context of the exhibition of the project "NICE! An exhibition and a book" A poetic exploration</u> about the possibility of return, of memory, homeland and loss at the Municipal Cultural Center Manos Loizos, Nikaia, Athens The work titled "FA®THER\_ERRATIC PATTERNS. By FOR AN ANONYMOUS FUGITIVE AUTHOR\*", unfolds through five different artistic media: (poetic) text, sculptural installation, performance, video and music. These media interrelate, both spatially and conceptually, in order to produce a performative video installation. This performative installation, explores the concepts of return and of language as a linguistic and bodily topological process of recurring patterns. The work creates with humor and a critical edge a narrative involving 20 bolts of fabric, a clothing export company, a family, a debt, 500 Art Bonds, texts, voice, rhythm, two performers and the audience. Materials: 20 bolts of fabric, text woven into fabric, video, music.

Performers: Polyxeni Angelidou (dancer, choreographer), FOR AN ANONYMOUS FUGITIVE AUTHOR\*. Music: Vassiliea Stylianidou, Lorenz Erdmann Sound editing, music arrangement assistant and mastering: Lorenz Erdmann Design and execution of performative uniform: Vassiliea and Despina Stylianidou Weaving of text into fabric using a knitting machine: Effichios Agathonikos Translation: Konstantin Matsoukas.

Since 2014, via a nexus of interconnecting works, Vassiliea Stylianidou evolves and constructs the persona FOR AN ANONYMOUS FUGITIVE AUTHOR\*. The author who is not one. Gender: fugitive, genre: fugitive, trope: fugitive change. FOR AN ANONYMOUS FUGITIVE AUTHOR\* is

1. a machinic artistic medium in transition

2. an assemblage of singularities

3. a migrating dispositive of names, bodies, knowledge, lack of knowledge, organs, instruments, private and public histories and places and the gaps, differences, misunderstandings between them (...).

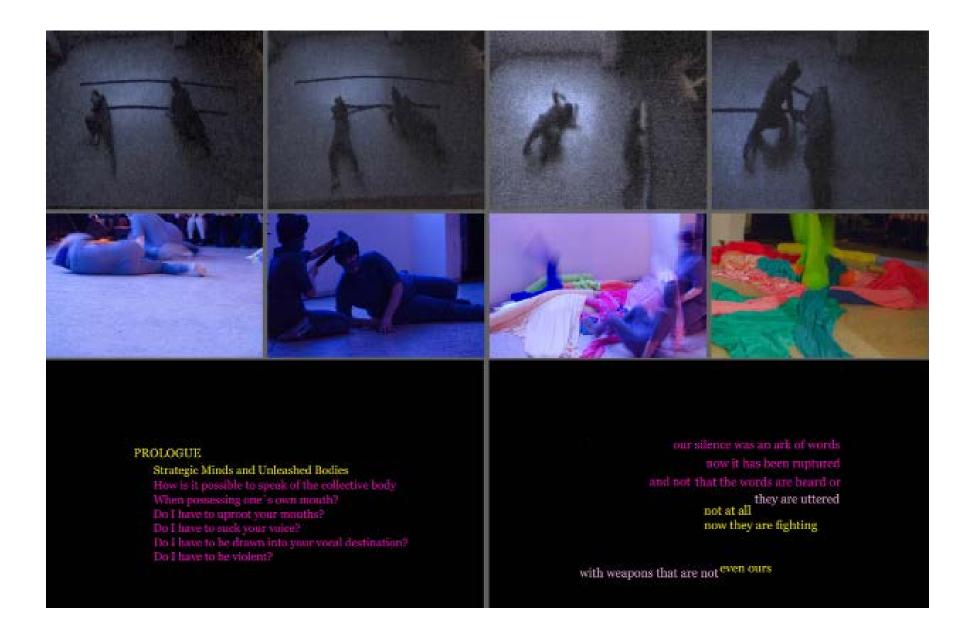
The work was part of the project "NICE! An exhibition and a book" A poetic exploration about the possibility of return, of memory, homeland and loss which took place at the Municipality of Nikaia Cultural Centre "Manos Loizos", Nikaia, Athens in 2016. Curated and edited by: Yiannis Grigoriadis and Yiannis Isidorou (Salon de Vortex). Production: Lo and Behold, Athens.

Full online version of the publication: https://issuu.com/salondevortex/docs/nice\_online/1?e=o

()1. liquid clay or cement used to se	AN ANONYMOUS FUGITIVE AUTHOR <sup>4</sup> al a joint, coat a crucible, or protect a graft 2. a plucked stringed	(how much data does it retain a offload when memory is inverte	and how much does the Em-E-Em-O-R-Why at soon as I woke up where
	ets and a rounded body with a flat front that is shaped like a		I position
halved egg	and a second		the joints of weight as stable knowledge under the lamp and
() 1. Valuables pillaged in time of wi such as gifts, received 4. Slang Mone	r: spoils 2. Stolen goods or money 3. Informal Things of value.	I want to break up into sounds i	or be erased into pauses of duration turn it off because
	y , clan; 3. nation, race; 4. gender; 5. any type or class	(and here are inserted two uno	ontrollable factors of evaluative II is dawn. like exchange currency of variable duration and pauses or,
Manager (1) and ( ) and (	spend day and right as far away us possible. if wasn't ter	else, unexpected new coinage	
	e. (		ord for this? please?) light, but how(?) I know!
I woke up	Out of the reaches of illmitable right**	touch is known by the weight	here in the same room
e word up-	(pause or on the outbreath), I was	of your fingers	without uttaring
Throughout the de	(pause of on the outpreach), I was on top of the bed	they digitalize	a single peep, l'
scription I was placing my body al	cifferent nonles	matter's non-reversibility	in the room of the general body
on my brother's bed.	I didn't catch you!	memory foam I know	that contains every
Some observer seated at a desk	Wrong.	vour knowledge umm I meant t	to acknowledge your (after)taste what and this
comment in a half-whisper.	ioniti	I meant your misplaced	and that
the topology of inside and of on to	The anti-approach back on one of the and of the		al simplification of approximately-not-a8 the One could say!
ere appointly or unsuperand or on th		and allow here the	Bud serving upon that may
	text and at some moment	Dot words w	
an upright angle when she entere	d the back room during it, a little,		are the detectors where the transformation Your body a storm
of the family home		(into a transv	vestite) Your body a storm how can the naught of a code-not-even
211, very beautiful, aerial and light	appeared with the motion of a secondary sentence	of your	
	nd stood at the doorway, and a little	De	a-place-that-you-possess is to say
The blazing planet grew, " toward	s the doorway of the room and I pushed my body towards	Misel	her being so stable so compact so present D I blow the lid off it, dismember it. so tangible
the doorway of the room turned m	y head and directed my eyes toward the locus you.	IS FINALIZE	
of her vicinity	her.		
-			
me (certain words dejointed on the page). Forcial to the and forcial to stell			under the lamp and dismember it I know this
solution of exerciting and real three sets	Proceedings, and provide		In addition I sniff out its vaporization. I know
on the threshold of composition a	to the borderlines of motion, on the bad's odgs over)		How much you are and I know how you-are-not-I-know
howeve	my legs and body below the waist	Let us go back, finally, you were	e there half-entered the room I stretched my body, my
were in the bed, covered did not s		legs and from the waist down s	till in the bed, my upper torso was leaning to fall
the edge of the bed	ant, and hus movie sowards	from the bed in the direction of	your vicinity
and from th	is distropic position I was urging you to come to bed pulling	where the body, e-	oh, does not know the latest trends in fashionable
	our dress, you had on a summer sunday dress for a family	GO	terminology and grabs adhesive materials of uneven fluidity
	name of the day and its placement in the time scale of our	uh	between division and blindness locating that word precisely
NAMES OF A DESCRIPTION OF A	family home is posited by your garment now slipping	An and a second second	black blind porous ore right up to my face looking at it, calling
over the hinge of your shoulder	in all and a beauty of lon demonstrate which	looting lute! there!	it, Japsel wet cement,
at my urging			union of adhesive substance building materials and lute.
(which afterwards		14 CON 1	sound*.
became	and that), what were you doing in my family on a Sunday,	there	
mine this	that is to say		step kinetic flows of controlled sssss
	ly family, where everyone is forced to mark time and where		balance of mythm and the material is steady fluidity was given
	branches so as to lift itself up. The motion is - in this case	the only mandate	by the bit of fabric at the edge of your dress,
which is equal to	ed by the inverse memory which raises the body to exit the	Children of Childr	why do girls wear drosses?
its weight. Memory inverted	knowledge of itself	Fabrics that are open-it	inded so we can pull them by their endings prolong their white
	to the direct mediation the breath the exiting out of the bed		teeth liquid forts of a blind voluble site
is simply equal which	in the case of this text is nothing but the position of a negli-	they move incore a linke Cohelle for	tom every harmonious connection
	gible inclination of (my) body just woken upon this	without diagram of a weaving n	
without knowing the day's weather		I was gently pulling at the tip of	
	of your dress faintly glows greenish?		your dress which me me
an induced and selected allow and selected	a Line and a darial factor fractings	was expanding aurally	

"My body is my office. By FOR AN ANONYMOUS FUGITIVE AUTHOR\*", 2016.

Within the context of the project "NICE!" An exhibition and a book. A poetic exploration about the possibility of return, of memory, homeland and loss. Online version of the poetic text: https://issuu.com/salondevortex/docs/nice\_online/1?e=0



<u>"Dark Light Appears Lightly Dark. By FOR AN ANONYMOUS FUGITIVE AUTHOR"</u>, 2016 Site-specific performative sound installation. Within the context of Sound Acts Festival at TV Control Center (Κέντρο Ελέγχου Τηλεοράσεων – ΚΕΤ Athens "Dark Light Appears Lightly Dark. By FOR AN ANONYMOUS FUGITIVE AUTHOR\*" is a site specific performative sound installation especially conceived for Sound Acts Festival which took place at TV Control Center (Κέντρο Ελέγχου Τηλεοράσεων – KET in Athens in 2016. The work explores the possibility of a collective body and its relation to language.

"Dark Light Appears Lightly Dark. By FOR AN ANONYMOUS FUGITIVE AUTHOR\*" is a hybrid spatial assemblage of five different artistic media: poetic text, installation, performance, text-animation and sound/music.

Performers: Louiza Doloksa, FOR AN ANONYMOUS FUGITIVE AUTHOR\*. Performative text / voice: Vassiliea Stylianidou Sound arrangment: Vassiliea Stylianidou, Lorenz Erdmann Sound editing, sound arrangement assistant and mastering: Lorenz Erdmann Design and execution of the performative uniform: Vassiliea and Despina Stylianidou Weaving of text into fabric using a knitting machine: Effichios Agathonikos Translation: Konstantine Matsoukas

FOR AN ANONYMOUS FUGITIVE AUTHOR\* This author who is not one. Gender: fugitive. Genre: fugitive trope. FOR AN ANONYMOUS FUGITIVE AUTHOR\* is 1. a machinic artistic medium in transition 2. an assemblage of singularities 3. a migrating dispositive of names, bodies, knowledge, lack of knowledge, organs, instruments, private and public histories and places ... and the gaps, differences, misunderstandings between them (...)

Video excerpt: <u>https://vimeo.com/177823538</u>